

کنگره ممکن است بر اساس قانون پس از وقوع یکی از اتفاقات گفته شده هم برای رییس جمهور و هم برای معاونت آن مقام، اعلام کند کدام مقام به عنوان رییس جمهور عمل خواهد کرد، و او با توجه به ضوابط عمل خواهد نمود، تا این ناتوانی رییس جمهور برطرف شود، یا انتخابات تازه‌ای صورت بگیرد.

رییس جمهور در زمان‌های مقرر به خاطر خدماتش عوضی دریافت خواهد کرد، که نه کم خواهد شد و نه زیاد، در هنگامی که او پست ریاست جمهوری را در اشغال خویش دارد، و او در زمان خدمت هیچ وجه دیگری از سوی ایالات متحد یا هیچ کس دیگری دریافت نخواهد کرد.

پیش از آن که او وارد دفتر اجرایی شود او باید سوگند یاد کند:

«من قویا و صادقانه سوگند یاد می‌کنم که با ایمان کامل مقام ریاست جمهوری ایالات متحد را اداره خواهم کرد، و با همه‌ی توان خویش، از قانون اساسی ایالات متحد نگهداری و دفاع خواهم نمود.»

بخش ۲.

رییس جمهور فرماندهی کل ارتش و نیروی دریایی و گروه‌های شبهه نظامی استان‌ها هنگامی که برای خدمت به ایالات متحد فرا خوانده می‌شوند، خواهد بود. او ممکن است کتبا از رییس هر بخش اجرایی پیرامون هر موضوعی مربوط به وظایف سازمان مطبوعش نظرخواهی کند، و قدرت عفو و بخشش خواهد داشت، مگر در مورد استیضاح.

او قدرت و اختیار خواهد داشت البته با مشورت و تأیید سنا در جهت امضای پیمان با کشورهای بیگانه، با همراهی دو سوم آرای نمایندگان حاضر در سنا؛ و او با تأیید سنا نامزدهایی را به سفارت منصوب می‌کند. مقامات دیگر اجتماعی و کنسول‌ها، قضات دادگاه عالی، و همه‌ی مقامات دیگر ایالات متحد، که در اینجا ذکرشان به طور خاص نمی‌رود، بر اساس قانون منصوب می‌شوند. ولی کنگره بر اساس قانون ممکن است مقامات پایین‌تر را منصوب کند. چنانکه آنان به درستی

و موجه، نسبت به رییس جمهور به تنهایی، نسبت به دادگاه قانون، یا نسبت به ریاست اداره‌ها بیاندیشند.

رییس جمهور اختیار خواهد داشت جاهای خالی را در سنا هنگامی که سنا در تعطیلی بسر می‌برد، با صدور حکم که در پایان دوره‌ی باقیمانده‌ی حاضر باطل می‌شود، پر کند.

بخش ۳.

او به طور سنواتی (هر سال) کنگره را از شرایط اتحادیه آگاه خواهد ساخت، و نظر آنان را به کارهایی که باید بر اساس داوری و شناخت او انجام شوند جلب می‌کند؛ او ممکن است، در شرایط بسیار خاص، هر یک از دو مجلس را آگاه کند، و در حالت عدم توافق میان دو مجلس، با توجه به زمان بی‌کاری مجلس، او ممکن است آنها را تا زمانی تعطیل کند که موجه تشخیص می‌دهد؛ او سفرای خارجی و مقامات خارجی دیگر را به حضور خواهد پذیرفت؛ او توجه خواهد نمود که قوانین به درستی اجرا می‌شوند؛ و به همه‌ی افسران و مقامات ایالات متحد حکم می‌دهد.

بخش ۴.

رییس جمهور، معاون رییس جمهور و همه‌ی افسران غیرنظامی (مقامات عالی رتبه) ایالات متحد، از مقام خویش برکنار خواهند شد بر اثر استیضاح و محکومیت در آن بر اثر خیانت، رشوه‌گیری، یا جرایم شدید (جنایی) و یا سبکتر.

اصل سوم

بخش ۱.

قدرت قضایی ایالات متحد، به یک دادگاه عالی اعطا خواهد شد، و به دادگاه‌های پایین‌تر چنانکه کنگره ممکن است در هر زمانی تأسیس کند، اعطا

خواهد شد. قضات هر دو دادگاه عالی و مادون، مقام خود را حفظ خواهند کرد و با رفتار نیک، و بابت خدماتشان وجهی دریافت خواهند کرد که در طول دوران خدمتشان از میان نخواهد رفت.

بخش ۲.

قدرت قضایی به همه‌ی موارد سرایت خواهد کرد، اساس قانون و برابری، زیر چنین قانون اساسی‌ای برخوردار خواهد خاست، قوانین ایالات متحد و پیمان‌هایی که در زیر چنین قوانینی ممکن است بسته شوند؛ به همه‌ی موارد و پرونده‌ها از جمله سفر، مقامات اجتماعی دیگر و کنسول‌ها رسیدگی خواهد کرد؛ به همه‌ی پرونده‌های دریایی و دادگستری دریایی رسیدگی خواهد کرد؛ به همه‌ی منازعاتی که یک طرف دعوا ایالات متحد باشد: به منازعات میان دو یا چندی استان، منازعه میان یک استان و یک شهروند از استان دیگر، میان شهروندان استان‌های گوناگون، میان شهروندان یک استان، ادعای ارضی میان استان‌های متفاوت، و در یک استان، با شهروندان، و کشورهای خارجی، شهروندان یا موضوعات دیگر رسیدگی خواهد کرد.

در همه‌ی پرونده‌هایی که به سفیران، مقامات اجتماعی، و کنسولان، و آنهایی که یک استان شریک دعوا است، مربوط می‌شود، دادگاه عالی قضاوت اصلی را خواهد داشت. در مورد همه‌ی مواردی که پیشتر اشاره شد، دادگاه عالی حکم آخر را صادر خواهد کرد. هر دو بر اساس قانون و واقعیت، با چنان استثناهایی، و در زیر مقرراتی که کنگره وضع خواهد نمود.

دادگاه همه‌ی جرایم، مگر استیضاح، بر عهده‌ی هیأت منصفه خواهد بود؛ و چنان محاکمه‌ای در استان محل وقوع جرم برپا خواهد شد؛ ولی اگر در هیچ استانی صورت نگرفته باشد، دادگاه در محلی برقرار خواهد شد که کنگره بر اساس قانون تصمیم بگیرد و روشن کند.

بخش ۳.

خیانت بر علیه ایالات متحد تنها شامل بوجود آوردن جنگ میان آنها، یا پیوستن به دشمنان آنها، یاری رساندن به دشمنان و فراهم ساختن امکانات برای آنان خواهد بود. هیچ فردی به اتهام خیانت محاکمه نخواهد شد مگر، بر اساس شهادت دو تن شاهد بر سر یک عمل، یا بر اساس اعترافات خود متهم در دادگاه.

کنگره اختیار خواهد داشت تا میزان مجازات خیانت را روشن کند، ولی هیچ محکومیتی به خیانت به وابستگان متهم سرایت نخواهد کرد، مگر زندگی خود او.

اصل چهارم

بخش ۱.

ایمان و اعتبار کامل نسبت به کارها و خدمات اجتماعی به استان‌ها توسط اسناد و سیستم دادگستری داده خواهد شد. و کنگره بر اساس قوانین عمومی شیوهی برخورد را در آن مورد توصیف می‌کند، که راه استفاده از اسناد و روش رسیدگی و تأثیرات ناشی از آن را روشن خواهد کرد.

بخش ۲.

شهروندان هر استان از حقوق و ایمنی کامل در همه‌ی استان‌ها برخوردار خواهند شد.

هر فردی که مرتکب خیانت، جنایت، یا انواع جرایم دیگر شود و از دست عدالت بگریزد و در استان دیگری پیدا شود، با درخواست مقامات استان محل وقوع جرم، برای محاکمه به آن استان بازگردانده خواهد شد.

هر فردی که متعهد به خدمت اجباری یا کار در یک استان و زیر قوانین آن استان مشغول خدمت است، با فرار به استان دیگر، از آن مسئولیت‌ها بر اساس هر قانون و مقررات استان نو خلاص خواهد بود، اما بر اساس ادعای استان پیشین بدانجا برگردانده خواهد شد، تا آن تعهد را اجرا کند.

بخش ۳.

استانهای تازه ممکن است توسط کنگره به اتحادیه پیوندند؛ ولی هیچ استان تازه‌ای با تأیید مجلس هیچ استانی شکل نخواهد گرفت، و نیز هیچ استانی با ترکیب دو یا چند استان، و یا با تجزیه‌ی یک استان به چند، بدون تأیید استان‌های درگیر و نیز کنگره شکل نخواهد گرفت.

کنگره اختیار خواهد داشت که هر نوع قانون و مقرراتی را باطل کند و قوانین و مقررات ضروری‌ای را در راستای حفظ حدود و قلمرو ایالات متحد تصویب کند؛ و هیچ عقیده‌ای در این قانون اساسی وجود ندارد که مبین ادعایی متعصبانه نسبت به ایالات متحد یا هر یک از استان‌ها بوده باشد.

بخش ۴.

ایالات متحد به همه‌ی استان‌ها یک شکل دولت جمهوری را تضمین خواهد داد، و از هر یک از آنان در برابر اشغال نظامی دفاع خواهد کرد؛ بر ضد خشونت داخلی^۱ نیز از آنان دفاع خواهد نمود.

اصل پنجم

کنگره هنگامی که دو سوم اعضای هر دو مجلس ضروری تشخیص بدهند، متمم‌هایی را به این قانون اساسی پیشنهاد خواهد کرد. یا برای لایحه‌ای بر اساس

1- Domestic Violence

در خواست دو سوم مجالس استان‌ها، کنگره برای تصویب متمم به دعوت عام^۱ فرامی‌خواند، که در هر دو مورد به هر نیتی و برای هر مقصدی به عنوان بخشی از این قانون اساسی معتبر خواهد بود، هنگامی که توسط سه چهارم مجالس همه‌ی استان‌ها، یا با سه چهارم اعضای مجمع عام پذیرفته شود، چنان‌که هر یک از این دو ممکن است توسط کنگره پیشنهاد شود: هر متممی که تا پیش از سال ۱۸۰۸ تصویب شده باشد، تحت هیچ شرایطی هرگز بر عبارت‌های نخست و چهارم بخش نهم اصل یکم تأثیر نخواهد گذاشت؛ و هیچ استانی بدون تأیید و خواست خودش، از حق رأی برابر خودش در سنا محروم نخواهد شد.

اصل ششم

همه‌ی بدهی‌هایی که تا پیش از پذیرش قانون اساسی بر علیه ایالات متحد بوجود آمده‌اند، در زیر این قانون اساسی معتبر خواهند بود، چنان‌که برای کنفدراسیون معتبر بوده‌اند.

این قانون اساسی و قوانین ایالات متحد که در پی این قانون نوشته می‌شوند؛ و همه‌ی ذخایری که در زیر مشروعیت ایالات متحد ساخته می‌شوند یا ساخته خواهند شد، قانون عالی این سرزمین خوانده خواهد شد؛ و قضات همه‌ی استان‌ها وابسته و پیرو این قوانین خواهند بود؛ اگر چه ممکن است چیزی در قانون اساسی با قوانین محلی مغایرت پیدا کند.

سناتورها و نمایندگان مجلس چنان‌که در گذشته آمد، و اعضای مجالس استان‌ها، و همه‌ی مقامات و افسران قوای مجریه و قضایی، از هر دوی ایالات متحد و استان‌ها، با ادای سوگند مسئول و متعهد خواهند بود که از این قانون اساسی حمایت کنند؛ ولی هیچ آزمون دینی برای سنجش کفایت مسئولان دولتی یا خدمات اجتماعی ایالات متحد مورد نیاز نخواهد بود.

اصل هفتم

پذیرش مجمع عام ٲه استان، برای تأسیس این قانون اساسی میان ایالات کافی خواهد بود که همه یک چیز واحد را خواهند پذیرفت.

این قانون اساسی در مجمع عام توسط آرای بی نام از سوی نمایندگان استان‌های حاضر پذیرفته شد، در روز هفدهم سپتامبر سال ۱۷۸۷ خدای ما، و در دوازدهمین سال استقلال ایالات متحد آمریکا. به عنوان شاهد در اینجا ما نام‌های خود را امضا می‌کنیم.

جورج واشنگتن، رییس جمهور و نماینده‌ی ویرجینیا؛ جان لدون و نیکلاس گیلمن از ایالت نیو همپشایر؛ ناتانائیل گورهام و روفوس کینگ از ایالت ماساچوست؛ ویلیام ساموئل جانسون و راجر شرمن از استان کانکتیکات؛ آلکساندر همیلتن از استان نیویورک؛ ویلیام لیوینگستن، دیوید بررلی، ویلیام پاترسن، و جان‌اتان دیتن از نیوجرسی؛ بنجامین فرانکلین، توماس میفلین، رابرت موریس، جورج کلایمر، توماس فیتزیمونز، جرد اینگرسل، جیمز ویلسن، و گورنیور موریس از پنسیلوانیا؛ جورج رید، گاتینگ بدفورد جونور، جان دیکینسون، ریچارد باست، و جاکوب بروم از استان دلور؛ جیمز هنری، دانیل سن توماس جنیفر، و دانیل کرل از مری‌لند؛ جان بلر، و جیمز مدیسون جونور از ویرجینیا؛ ویلیام بلنت، ریچارد دابز اسپیت، و هاگ ویلیامسون از کرولاینای شمالی؛ جان راتلیج، چارلز کوتس‌ورث پینکنی، چارلز پینکنی، و پی‌یرس باتلر از کرولاینای جنوبی؛ ویلیام فیو، و آبراهام بالدوین از جورجیا.

ویلیام جکسن به عنوان منشی شاهد.

متمم‌های قانون اساسی

متمم نخست

کنگره هیچ قانونی در تأسیس و حمایت از دینی خاص، یا در منع ادای مناسک هیچ دینی؛ یا در محدود ساختن آزادی بیان یا در مطبوعات؛ یا سلب حق مردم برای تجمع آرام و صلح‌آمیز؛ نخواهد نوشت، حق مردم با ارسال نامه و اعتراضیه به دولت برای اصلاح نابرابری‌ها و تعرضات محفوظ است.

متمم دوم

یک گروه شبهه‌ناک به خوبی تعلیم یافته برای امنیت یک استان آزاد ضروری است، حق مردم برای نگهداری و حمل سلاح گرم سلب نخواهد شد.

متمم سوم

هیچ سربازی در زمان صلح در هیچ خانه‌ای بدون اجازه‌ی صاحب‌خانه نگهداری نخواهد شد، و نه حتی در زمان جنگ مگر با توضیح قانون.

متمم چهارم

حق مردم در حفظ شخصیتشان، خانه‌شان، اموالشان، و اعمالشان، در برابر تجسس و ضبط غیرمنطقی، شکسته نخواهد شد، و هیچ ضمانتی مگر در موارد مدلل که با سوگند حمایت شود، و به طور خاص با توضیح دادن مکان برای تجسس و اشخاص یا اموال برای بازداشت یا ضبط صادر نخواهد شد.

متمم پنجم

هیچ فردی برای بازجویی اتهام به قتل یا اتهامات سنگین دیگر بازداشت نخواهد شد مگر با رأی و حکم هیأت منصفه‌ی عالی، بجز در حوزه‌ی نفوذ

نیروهای زمینی یا دریایی، یا گروه‌های شبهه نظامی در حال خدمت، در زمان جنگ یا بحران نظامی پرونده‌هایی بوجود آمده باشند؛ و نیز هیچ فردی بر سر یک جرم دوباره مورد محاکمه قرار نخواهد گرفت؛ هیچ‌گاه نیز در هیچ دادگاه جنایی‌ای به زور واداشته نخواهد شد که بر علیه خودش شهادت بدهد، هرگز بدون اجرای قانون از زندگی، آزادی یا دارایی محروم نخواهد شد؛ هیچ‌گاه زمین شخصی برای استفاده‌ی عمومی بدون پرداخت جبران منصفانه گرفته نخواهد شد.

متمم ششم

در همه‌ی محاکمه‌های جنایی، متهم از دادگاه علنی و سریع، با هیأت منصفه‌ی جدایی‌ناپذیر از استانی که جرم در آن به وقوع پیوسته است، در محدوده‌ی قضایی که قبلاً توسط قانون روشن شده است و تأیید کرده است، و برای آگاه شدن از طبیعت و علت اتهام؛ برای رویرو شدن با شهود بر علیه خودش؛ برای داشتن روندی که شهودی را به سود متهم وارد دادگاه کند، و برای داشتن وکیل برای دفاع، بهره‌مند خواهد شد.

متمم هفتم

در مجموعه‌ی قوانین عمومی، جایی که مبلغ مورد دعوا از بیست دلار بیشتر شود، حق برقراری دادگاه همراه با هیأت منصفه محفوظ خواهد بود، و هیچ دعوا یا پرونده‌ای که توسط هیأت منصفه حل شود در هیچ یک از دادگاه‌های ایالات متحد دوباره به اجرا گذارده نخواهد شد، با توجه به مقررات قانون عمومی.

متمم هشتم

قرار یا وجه‌الضمان اضافی گذارده نخواهد شد، جریمه‌ی اضافی تحمیل نخواهد شد، و نه مجازات وحشیانه و غیرعادی تحمیل نخواهد شد.

متمم نهم

ترتیب بعضی حقوق خاص در قانون اساسی نباید جهت انکار، تفسیر به رای شود به گونه‌ای که حقوق حقه‌ی دیگران نادیده یا دست کم گرفته شود.

متمم دهم

قدرت و اختیاراتی که به ایالات متحد توسط قانون اساسی داده نشده است، و نیز توسط قانون اساسی برای استان‌ها منع نشده باشد، برای استان‌ها یا برای مردم محفوظ است.

متمم یازدهم

نظام دادگستری ایالات متحد نمی‌تواند مورد حمله و شکایت از سوی اهالی استان دیگر، یا از سوی شهروندان کشور بیگانه واقع شود.

متمم دوازدهم

نمایندگان ویژه در استان‌های خویش گردهم خواهند آمد، و برای انتخاب رئیس جمهور و معاون رئیس جمهور کتبا رای می‌دهند، یکی از آن دو دست کم ساکن استان رای دهندگان نخواهد بود؛ آنها نام کسی را برای ریاست جمهوری انتخاب می‌کنند در برگه خواهند آورد، و در یک برگه‌ی جداگانه‌ی دیگر برای معاون ریاست جمهوری رای خواهند داد، و آنها نام تمام کسانی که برای ریاست جمهوری و معاونت ریاست جمهوری در نظر گرفته شده‌اند را فهرست می‌کنند، و در آن فهرست تعداد آرای داده شده به هر یک را خواهند نوشت، و فهرست تهیه شده را امضا و گواهی و مهر خواهند کرد، و مستقیم به دفتر ریاست سنا خواهند فرستاد؛ رئیس سنا در برابر حضور نمایندگان مجلس و سنا، همه‌ی گواهی‌نامه‌ها را خواهد گشود، و آرای داده شده شمرده خواهند شد؛ کسی که بالاترین شمارش را برای مقام ریاست جمهوری بدست آورد نامزد ریاست جمهوری خواهد شد، اگر چنان عددی اکثریت آرای را که نمایندگان ویژه

داده‌اند در بر بگیرد؛ و اگر کسی به چنان اکثریتی دست نیافت، سپس از میان سه تنی که بالاترین آرا را بدست آورده‌اند، از فهرست نامزدهای ریاست جمهوری، مجلس نمایندگان کسی را بلافاصله توسط برگ رای برخواهد گزید. اما در انتخاب ریاست جمهوری آرا توسط استان‌ها گرفته خواهد شد، نمایندگان هر استان هر یک دارای یک رای خواهد بود؛ حد نصاب برای چنین مقصودی شامل دو سوم کل اعضای مجلس نمایندگان استان‌ها است، و رای اکثریت نمایندگان مجلس برای این مهم ضروری است. و اگر مجلس نمایندگان رییس جمهور را انتخاب نکند، در زمانی که حق انتخابشان از میان برود، تا پیش از چهارمین روز مارس، سپس معاون رییس جمهور در مقام رییس جمهور خدمت خواهد کرد، درست چون مواردی مانند مرگ، یا ناتوانی قانونی (بر اساس قانون اساسی) برای ادامه‌ی خدمت رییس جمهور. فردی که بالاترین شمارش را برای مقام معاونت ریاست جمهوری کسب کند، به عنوان معاون رییس جمهور شناخته خواهد شد، اگر چنان عددی مبین اکثریت آرای باشد که نمایندگان ویژه داده‌اند، و اگر کسی به اکثریتی دست نیافته باشد، سپس از میان دو تنی که بالاترین شمارش را بدست آورده‌اند، سنا یکی را به عنوان معاونت ریاست جمهور انتخاب خواهد نمود؛ حد نصاب برای چنین انتخابی دو سوم آرای کل نمایندگان سنا خواهد بود، و کسب اکثریت آرا برای این انتخاب ضروری است. اما اگر کسی بر اساس قانون اساسی مناسب برای مقام ریاست جمهوری نبود، برای مقام معاونت نیز مناسب نخواهد بود.

متمم سیزدهم

بخش ۱.

نه برده‌داری، نه خدمت اجباری، مگر در مورد کسی که در ارتکاب جرمی محکوم شده است و به عنوان مجازات باید خدمت کند، در ایالات متحد، یا هر نقطه‌ای که سیستم قضایی استان‌ها نافذ است، نباید وجود داشته باشد.

بخش ۲.

کنگره اختیار خواهد داشت که این ماده را با وضع آیین نامه و مقررات به اجرا بگذارد.

متمم چهاردهم

بخش ۱.

همه‌ی کسانی که در ایالات متحد دنیا آمده‌اند یا مهاجرت کرده‌اند، و طبعا موضوع توجه دادگستری هستند، شهروند ایالات متحد و استانی که در آن زندگی می‌کنند شناخته می‌شوند. هیچ استانی قانونی نخواهد نوشت و اجرا نخواهد کرد که حقوق و امنیت شهروندان ایالات متحد را نادیده بگیرد؛ و نیز هیچ استانی زندگی، آزادی، و زمین کسی را بدون گذراندن مراحل قانونی سلب نخواهد کرد؛ و نیز حق هیچ کسی را در سیستم قضایی خودش نسبت به حمایت برابر قانون انکار نخواهد کرد.

بخش ۲.

تعداد نمایندگان استان‌ها در مجلس نمایندگان به تناسب جمعیت ساکن در استان تعیین خواهد شد، منهای جمعیت سرخپوستان که مالیات نمی‌پردازند. ولی حق رای دادن در هر انتخابات در مورد فرد مورد انتخاب توسط نمایندگان حزبی برای رییس جمهور و معاون رییس جمهور، نمایندگان کنگره، افسران و مقامات اجرایی و قضایی در یک استان، یا اعضای مجلس‌های استانی، سن هر فرد مرد استان نباید کمتر از بیست و یک سال باشد و باید شهروند ایالات متحد باشد، در غیر این صورت حق او انکار می‌شود، مگر این که شخص سابقه‌ی یاغیگری و شورش و جرایم دیگر داشته باشد، پایه‌ی نمایندگی بنابر این محدود به جمعیت مرد با آن شرایط سنی و شهروندی و عدم سوء پیشینه در استان خود می‌شود.

بخش ۳.

هیچ کسی کرسی‌ای را در کنگره به عنوان سناتور یا وکیل مجلس، یا نماینده‌ی

ویژه برای انتخاب رییس جمهور، یا هر مقامی (کشوری یا لشکری) در ایالات متحد یا در هر یک از استان‌ها که در گذشته به عنوان عضو کنگره سوگند یاد کرده باشد، یا به عنوان یک افسر (غیرنظامی) در ایالات متحد، یا به عنوان عضوی از مجلس ایالتی استان‌ها، برای پشتیبانی و حمایت از قانون اساسی سوگند یاد کرده باشد و درگیر یاغیگری و شورش بر علیه دولت مطبوع خود یا هر یک از نهادهای مربوطه شده باشد و یا به دشمنان ایالات متحد مدد رسانده باشد، اشغال نخواهد کرد. ولی کنگره می‌تواند با اتفاق دو سوم آرا نماینده‌ی خاطی را از مجلس اخراج کند.

بخش ۴.

اعتبار بدهی دولت ایالات متحد، که با تأیید قانون صورت گرفته باشد، از جمله بدهی حاصل از هزینه کردن نیرو برای در هم شکستن شورش، مورد بازخواست قرار نخواهد گرفت. اما نه ایالات متحد و نه هیچ یک از استان‌ها، نباید در راه کمک به شورش بر علیه ایالات متحد، یا هر گونه ادعایی برای گم شدن یا جبران برده بکنند؛ اما همه‌ی چنان بدهی‌ها، ادعاها، و تعهدات غیر قانونی تلقی و باطل خواهند شد.

بخش ۵.

کنگره قدرت و اختیار خواهد داشت با وضع مقررات مناسب این قانون را اجرا کند.

متمم پانزدهم

بخش ۱.

حق شهروندان ایالات متحد برای رای دادن توسط ایالات متحد یا هیچ یک از استان‌ها به خاطر نژاد، رنگ، یا شرایط قبلی بردگی انکار یا محدود نخواهد شد.

بخش ۲.

کنگره قدرت خواهد داشت که با وضع آیین‌نامه‌های لازم این قانون را اجرا کند.

متمم شانزدهم

کنگره قدرت خواهد داشت که مالیات بر درآمد را از هر منبع تولیدی بدون در نظر گرفتن هر گونه تناسبی در استان‌ها و بدون توجه به هر گونه شمارش و آمار جمعیتی وضع و گردآوری کند.

متمم هفدهم

مجلس سنای ایالات متحد مرکب از دو تن نماینده از سوی هر استان خواهد بود، که برای یک دوره‌ی شش ساله انتخاب می‌شوند؛ و هر نماینده یک رای خواهد داشت. نمایندگان ویژه در هر استان باید دارای شرایط لازم برای برجسته‌ترین شاخه‌ی قانونگذاری استان باشند. هنگامی که در سنا جای خالی پیدا می‌شود، مقام اجرایی آن استان (فرماندار) انتخابات سریعی را ترتیب خواهد داد تا آن جای خالی را پر کند؛ مجلس استان به فرماندار این اختیار را می‌دهد که به طور موقت کسی را برای سنا معرفی کند تا این که مردم در انتخابات بعدی نماینده‌ی تازه را به سنا بفرستند. این متمم نباید به عنوان تأثیرگذار بر انتخابات یا دوره‌ی هر سناتوری که پیش از این متمم انتخاب شده است، به عنوان بخشی از قانون اساسی معتبر تلقی شود.

متمم هژدهم

بخش ۱.

یک سال پس از پذیرفتن این متمم تولید، فروش یا حمل و نقل مشروبات الکلی، به علاوه‌ی واردات به ایالات متحد یا صادرات مشروبات الکلی از ایالات متحد، و همه‌ی مناطق زیر نفوذ قوانین ایالات متحد، ممنوع است.

بخش ۲.

کنگره و همه‌ی استان‌ها قدرت تام خواهند داشت که این قانون را با تصویب مقررات لازم اجرا کنند.

بخش ۳.

این ماده بی‌اثر خواهد بود مگر به عنوان متممی بر قانون اساسی توسط مجالس همه‌ی استان‌ها، چنان‌که در قانون اساسی آمده، در طول هفت سال از زمانی که به کنگره تسلیم شده است، پذیرفته شود.

متمم نوزدهم

حق رای شهروندان ایالات متحد توسط ایالات متحد به خاطر جنسیت انکار یا نادیده گرفته نخواهد شد. کنگره اختیار خواهد داشت تا با وضع قوانین و مقررات لازم در جهت اجرای این قانون اقدام کند.

متمم بیستم

بخش ۱.

دوره‌ی خدمت رییس جمهور و معاون رییس جمهور در ظهر روز بیستم ژانویه، و دوره‌های خدمت سناتورها و نمایندگان مجلس در ظهر روز سوم ژانویه‌ی سالی به پایان خواهد رسید که درش این دوره‌ها به پایان خواهند رسید، و دوره‌ی جانشینانشان آغاز خواهد شد.

بخش ۲.

کنگره دست کم سالی یک‌بار تشکیل جلسه خواهد داد، و چنان جلسه‌ای در ظهر روز سوم ژانویه خواهد بود، مگر آنکه بر اساس قانون روز دیگری را در نظر بگیرند.

بخش ۳.

اگر زمانی که برای آغاز ریاست جمهوری تنظیم شده است، رئیس جمهور منتخب بمیرد، معاون رئیس جمهور، رئیس جمهور خواهد شد. اگر رئیس جمهوری تا پیش از روز مقرر انتخاب نشده باشد، یا اگر رئیس جمهور منتخب در احراز شرایط لازم شکست بخورد، سپس معاون رئیس جمهور منتخب به عنوان رئیس جمهور خدمت خواهد کرد تا این که رئیس جمهور شرایط لازم را بدست آورد؛ کنگره ممکن است در شرایطی که نه رئیس جمهور منتخب مناسب است و نه معاونت او، بر اساس قانون کسی را به عنوان کفیل ریاست جمهوری معرفی کند، و چنان فردی به خدمت مشغول خواهد بود تا این که رئیس جمهور و معاون رئیس جمهور منتخب شرایط لازم را بدست آورند.

بخش ۴.

کنگره ممکن است بر اساس قانون امکانی فراهم آورد تا در خصوص مرگ فردی که مجلس نمایندگان ممکن بود او را به عنوان رئیس جمهور انتخاب کند، هرگاه که حق انتخاب بر او انتقال پیدا می‌کرد، تصمیم بگیرد و در مرگ هر یک از افرادی که سنا از میان آنان کسی را برای معاونت ریاست جمهور برمی‌گزیند، هر گاه حق انتخاب بر آنان انتقال پیدا می‌کرد، تصمیم بگیرد.

بخش ۵.

بخش‌های ۱ و ۲ این متمم از پانزدهم اکتبر سال پذیرش این لایحه لازم الاجرا خواهند بود.

بخش ۶.

این لایحه غیر قابل اجرا خواهد بود مگر به عنوان متمم قانون اساسی توسط سه چهارم همه‌ی استان‌های ایالات متحد، ظرف هفت سال از زمان تسلیم آن، پذیرفته شود.

متمم بیست و یکم

بخش ۱. این متمم بیست و یکم به منظور تصدیق بر آن است که در قانون اساسی

متمم هژدهم قانون اساسی ایالات متحد چنان که آمده است کنار گذارده می شود.

بخش ۲. هرگاه در هر ایالت یا در هر ایالتی از ایالات متحد

حمل و نقل یا مالکیت مشروبات الکلی به درون یا بیرون از محدوده ایالات متحد برخلاف قانون، ممنوع است.

بخش ۳. این متمم بیست و یکم بر قانون اساسی

این لایحه خنثا خواهد شد، مگر که به عنوان متممی بر قانون اساسی بر اثر برپایی گردهمایی در سرتاسر استانها پذیرفته شود، چنان که در قانون اساسی آمده است، ظرف هفت سال از تاریخ تسلیم آن به استانها توسط کنگره باید صورت بگیرد.

متمم بیست و دوم

هیچ فردی برای مقام ریاست جمهوری بیش از دو بار انتخاب نخواهد شد. و هیچ کسی که مقام ریاست جمهوری را اشغال کرده باشد، یا به عنوان رییس جمهور، به مدت بیش از دو سال از یک دوره را خدمت کرده باشد، بیش از یک بار انتخاب نخواهد شد. ولی پیشنهاد این لایحه به کنگره به حال کسی که در مقام رییس جمهور یا کفیل در حال انجام خدمت است، تأثیر نخواهد گذارد، و با تصویب این لایحه در کنگره کسی را که همزمان عهده دار کفالت ریاست جمهوری است یا مقام ریاست جمهوری را در دست دارد از انتخاب دوباره منع نخواهد کرد.

متمم بیست و سوم

بخش ۱.

روش و ترکیب دولت ایالات متحد چنان خواهد بود که کنگره تعیین خواهد کرد: تعداد رای دهندگان ویژه برای رییس جمهور و معاون رییس جمهور برابر است با مجموع تعداد نمایندگان سنا و مجلس نمایندگان در کنگره از سوی منطقه‌ای که آنان در کنگره نمایندگی استان را می‌کنند، اما تحت هیچ شرایطی بیش از کم جمعیت‌ترین استان‌ها نخواهد بود؛ آن‌ها به تعداد کسانی که از سوی استان معرفی می‌شوند افزوده می‌شوند، ولی آن‌ها تنها برای انتخاب رییس جمهور و معاون رییس جمهور، مورد توجه قرار خواهند گرفت؛ و آنان در منطقه‌ی خودشان تشکیل جلسه خواهند داد و بر اساس متمم دوازدهم ادای وظیفه خواهند کرد.

بخش ۲.

کنگره قدرت خواهد داشت که این قانون را با وضع مقررات لازم اجرا کند.

متمم بیست و چهارم

بخش ۱.

حق رای شهروندان در انتخابات عالی برای ریاست جمهوری و معاونت ریاست جمهوری، برای انتخاب نمایندگان ویژه در مورد انتخاب رییس جمهور و معاون رییس جمهور، برای انتخاب سناتورها، و برای انتخاب نمایندگان مجلس به دلیل ناتوانی در پرداخت مالیات یا هر مالیات دیگری، توسط ایالات متحد یا هیچ استانی انکار یا محدود نخواهد شد.

بخش ۲.

کنگره قدرت خواهد داشت تا با وضع آیین نامه‌های خاص این قانون را اجرا کند.

متمم بیست و پنجم

بخش ۱.

در خصوص برکناری رییس جمهور از مقام خویش، یا مرگ، یا استعفای وی، معاون رییس جمهور، رییس جمهور خواهد شد.

بخش ۲.

هر گاه که دفتر معاون رییس جمهور خالی باشد، رییس جمهور معاون خویش را معرفی خواهد کرد و باید اکثریت آرای هر دو مجلس کنگره را بدست آورد.

بخش ۳.

هر گاه که رییس جمهور نامه‌ی خود را به نایب رییس سنا و رییس مجلس نمایندگان تسلیم کند، مبنی بر این که او ناتوان از ادامه‌ی خدمت خویش است، و تا زمانی که او نامه‌ی دیگری برخلاف نامه‌ی پیشین تسلیم کند، چنان اختیارات و وظایفی به معاون رییس جمهور به عنوان کفیل ریاست جمهوری محول خواهد شد.

بخش ۴.

هر گاه که معاون رییس جمهور و اکثریت مقامات کلیدی اجرایی کشور، یا چنان مقاماتی در کنگره بر اساس قانون، به نایب رییس سنا و رییس مجلس نمایندگان کتباً اعلام کنند که رییس جمهور ناتوان از اعمال اختیارات و اجرای وظایف خویش است، معاون رییس جمهور بلافاصله به عنوان کفیل ریاست جمهوری اداره‌ی تمام امور کشور را در دست خواهد گرفت.

سپس هنگامی که رییس جمهور کتباً به نایب رییس سنا و رییس مجلس نمایندگان اعلام کند دیگر آن ناتوانی‌ها وجود ندارند، او قدرت و اختیارات ریاست جمهوری را دوباره بدست خواهد گرفت، مگر معاون رییس جمهور و

اکثریت اعضای کابینه و نیز مقامات مقننه‌ی کشور در هر دو مجلس، بر اساس قانون ظرف چهار روز به نایب رییس سنا و رییس مجلس نمایندگان، کتباً اعلام کنند که رییس جمهور ناتوان از اجرای وظایف خویش است. در این صورت کنگره درباره‌ی این مهم تصمیم خواهد گرفت، ظرف چهل و هشت ساعت پیرامون این موضوع تشکیل جلسه خواهد داد، اگر که کنگره در تعطیلی باشد. اگر کنگره در تعطیلی نباشد، ظرف بیست و یک روز پس از دریافت آخرین نامه، به اتفاق دو سوم آرای نمایندگان هر دو مجلس، روشن خواهد نمود که رییس جمهور ناتوان از اجرای وظایف خویش است؛ در این صورت معاون رییس جمهور به انجام وظایف خویش به عنوان کفیل ریاست جمهوری ادامه خواهد داد؛ در غیر این صورت، رییس جمهور اختیارات خویش را باز خواهد ستاند.

متمم بیست و ششم

بخش ۱.

حق شهروندان ایالات متحد که هژده سال به بالا دارند برای رأی دادن در ایالات متحد و در هیچ یک از استان‌ها به خاطر سن انکار یا محدود نخواهد شد.

بخش ۲.

کنگره اختیار خواهد داشت که این قانون را با وضع آیین‌نامه‌های مناسب به اجرا در آورد.

THE CONSTITUTION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Translated by: Shahram Arshadnejad

از مجموعه‌ی فلسفه‌ی اخلاق - ۲

این مطلب بارها گفته شده است که چگونه امریکاییان می‌کوشند گذشته را به خاطر آن ثباتی که چهار چوب شکل سیاسی شان را ساخته است، نادیده بگیرند. آن‌ها کمتر از خود می‌پرسند چگونه یک نظام سیاسی که بسیار خودش را وقف آزادی فردی ساخته است، می‌تواند چنین باثبات باقی بماند؛ چنان کسی تصور نمی‌کند که یک اصلاح انقلابی مورد نیاز باشد. تاریخ دانانی مانند «آکس دوتوکویل»، «لوییس هارتز» و «کلینتون رزیتز» گفته‌اند که رابطه‌ی «عقل و روح» سنت سیاسی امریکایی را شخصیت پردازی کرده است.

مدل امریکایی لیبرالیسم شاخه‌ی واحدی است که بر سنت محافظه‌کارانه‌ی آرمیده است. این مدل آزاد متولد شده است تا این که از بند قنودالپسمی آزاد شده باشد، بر خلاف آنچه در اروپا شاهد بودیم. با فردگرایی پویا، این سنت بدون هیچ گونه تجربه‌ی در تاریخ باید راه خودش را می‌گشود و هر سنگ بنا را به ابتکار خودش می‌چید.

قیمت: ۱۰۰۰۰ ریال

شابک: ۹۶۴-۶۶۲۶-۰۳-۳

ISBN: 964-6626-03-3



انتشارات گیل